

# CLARO

200 300 600 1000

PL

## Instrukcja użytkowania

Filtры внутренние серии Claro предназначены для очищания и наполнения воды в аквариумах.

### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA I GWARANCJI

1. Urządzenie należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

2. Sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej.

3. Filtr można zasilać tylko z sieci elektrycznej o odpowiednim napięciu znamionowym - ujednoliconym na opakowaniu filtra.

4. Nie można używać filtra uszkodzonego lub z uszkodzonym

przewodem elektrycznym. W przypadku uszkodzenia filtra lub przewodu należy zgłosić się do punktu zakupu produktu. Nie należy wykonywać samodzielnich napraw filtra ani przewodu.

5. Przed włożeniem dloni do wody w akwarium należy odłączyć od zasilania sieciowego wszystkie znajdujące się w akwarium urządzenia.

6. Filtr należy włączać dopiero po uniesieniu w akwarium wypełniony wodą.

7. Po odłączeniu od sieci zasilania elektrycznego należy odzekać co najmniej 15 minut przed wyciągnięciem filtra z akwarium.

#### MONTAŻ FILTRA

1. W zależności od funkcji jaką filtr ma pełnić w akwarium należy zamontować odpowiednią końcówkę znajdująca się w opakowaniu filtra.

2. Należy odłączyć wszystkie urządzenia pracujące w akwarium od sieci zasilania elektrycznego.

3. Urządzenie należy zamocować w akwarium wypełnionym wodą

#### UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

1. W celu wyyciszczania filtra należy odłączyć wszystkie urządzenia w akwarium z zasilaniem sieciowym. Następnie wyjąć filtr z wody oraz ściągnąć pokrywę pojemnika zawierającego gąbkę lekko dociskając ją w dół. Gąbkę należy przepłukać lub wymienić na nową.

2. Co najmniej raz w miesiącu należy wykonać podstawowe czynności związane z konserwacją filtra. Należy zdjąć pojemnik gąbki oraz pokrywę komory wirnikowej. Wyjąć wirnik oraz delikatnie przepłukać go pod bieżącą wodą. Wyoczyszczony wirnik wrócić do komory wirnikowej i sprawdzić czy porusza się bez oporu. Złożyć filtr i podłączyć go zgodnie z wyżej wymienionymi zasadami bezpieczeństwa.

3. Wskutek parowania wody poziom wody w akwarium spada. Proszę skontaktować się z Twoim lokalnym urządzeniem miasta, firmą zajmującą się wywozem odpadów w Twoim mieście lub punktem sprzedaży produkty.

#### GWARANCJA

Firma gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 12 miesięcy od daty sprzedazy. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu wraz z kartą gwarancyjną do producenta, dokumentem zakupu (paragon, faktura), w oryginalnym opako-

waniu. W przypadku uszkodzeń powstających w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzeń traci gwarancję. Gwarancja nie są objęte mechaniczne uszkodzenia sprzętu i wywołane nim wady, uszkodzenia i wady wynikłe na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją montażu, niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, przechowywania i konserwacji, samowolnych napraw, przeróbek lub zmian w konstrukcji. Sprzedawca nie ma obowiązku dostarczenia nabywcy zastępczego sprzętu na czas naprawy.

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian z postępem technicznym.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wady wynikłe z niestosowania zaleceń niniejszej instrukcji.

akwariu pomocą pŕsawek na niektórych z bońnych nebo na nadźniedźce, kiedy je stálé, rovnou měrňe proudění vody. 4. Filtr ponořete minimálně 3 cm pod hladinou vody. 5. Neponoříte filtr do píska nebo štěrku. 6. Po instalaci filtru ověřte, zda jsou napájecí kabel a zástrčka suché. 7. Připojte zástrčku do elektrické sítě. 8. Ověřte, zda je filtr funkční. 9. Pomoci regulátorem průtoku nastavte před vytahováním filtru z akvária alespoň 15 minut.

5. Filtr nelze používat je-li poškozený nebo s poškozeným elektrickým kabelem. V případě poškození filtru nebo kabelu se obrátěte na prodejnou místo. Neprovádějte samostatnou opravu filtru ani kabele. 6. Podél funkce, kterou má filtr v akváriu plní, namontujte příslušný nástavec přibljenky k filtru. 7. Odpojte z napájení všechna zarizení pracující v akváriu. 8. Zapojte filtr a upoutejte ho na obal. 9. Naleťte výtažného do řádku a nástejně na řádku.

#### ZNEŠKODŇOVÁNÍ OPOTŘEBOVANÉHO ELEKTROZAŘÍZENÍ

(týká se Evropské unie a jiných evropských zemí se systémy trídění odpadů)

Tento symbol umístěny na pro-

dukta nebo na jeho obalu známenou, že výrobek

nebude klasifikován jako komunální odpad.

Musí být odevzdán ve sběrných mís-

tech vyčísněnoho elektrozařízení.

Zajistěním rádného způsobu skla-

dování lze zabránit negativním

následkům na životní prostředí a lidské zdraví.

Recyklace pomáhá chránit přírodní zdroje.

Pro bližší informace o recyklaci se obrátěte na místní městský nebo obecní úřad, společnost zabývající se svozením odpadů ve vašem městě nebo prodejně místo výrobku.

#### ZÁRUKA

Firma ručí za rádnou funkčnost zařízení po dobu 12 měsíců ode dne prodeje. Vady, zjištěné v tomto období, budou bezplatně odstraněny během 14 dnů ode dne dodání zařízení se záručním listem výrobci

s prodejním dokladem (účtenka, faktura) v originálním balení.

Poškození vzniklá chybami po užívání mají za následek ztrátu záruky. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození zařízení a jimi způsobené vady, poškození a vady vzniklé chybou instalaci, skladováním, údržbou, prováděním samovolných oprav nebo konstrukčními změnami v rozporu s návodom k použití. Prodávající není povinen na dobu provádění oprav poskytnout kupujícímu náhradní zařízení.

Výrobce si vyhrazuje právo provádění technických změn a zlepšení. Výrobce nenese odpovědnost za vady způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

7. A szűrő csak a vízzel feltöltött akváriumban való elhelyezése után kell bekapcsolni. 8. A szűrőt csak a vízzel feltöltött akváriumban való elhelyezése után kell bekapcsolni. 9. A szűrőt csak a vízzel feltöltött akváriumban való elhelyezése után kell bekapcsolni.

10. Az akváriumban lévő valamennyi berendezést elektromos hálózatról le kell kapcsolni. Ezt követően kiveszük a szűrőt a vízből. A szívacsot tartalmazó tartályt lefelé szorítva húzzuk le. A szívacsot át kell öblíteni ill. újra cserélni.

11. Legalább egyszer havonta el-

kele végezni a szűrőmotor karbantartásával kapcsolatos alapvető teendőket. Le kell venni a szivacs tartályt és a forgószín kamra fedélét. A forgószín ki kell venni és folyó víz alatt finoman átölteni. A megtisztított szűrőt a tengelyre kell feltenni és ellenőrizni, hogy ellenállás nélkül mozog-e. A szűrő összeszereljük és a fenti biztonsági szabályok szerint bekötjük. 12. Ellenőrizzük, hogy a szűrő működik.

13. A szűrőt csak a vízzel feltöltött akváriumban az egyik oldalsó ill. hárás falon tapadó korongok segítségével kell felszerelni olyan

bizonyságat (blokk, számla) a gyártóhoz eredeti csomagolásban történő eljuttatásától számítva. A helytelen használatból adódó hibák esetén a garancia megszűnik. Garancia hatálya alá nem tartoznak a készülék mechanikai sértései és azokkal előidegen hibák, a helytelen ill. az utasításnak nem megfelelő szerelésből, használatból, tárolásból és karbantartásból, önálló javításból, átalakításokból vagy szerkezeti módosításokból adódó hibák és sérelmek. Az eladó a javítás idejére nem köteles cserekészülékkel biztosítani.

A gyártó fenntartja a váltóztatás jogát, a műszaki fejlődésnek megfelelően.

A gyártó nem vállal felelősséget a jelen utasításban foglalt ajánlások be nem tartásáért.

14. Nem szabad sérült szűrőt ill. sérült tápvezetékkel felszerelt szűrőt használni. Szűrő ill. vezeték

egységével kell felszerelni olyan

meghibásodása esetén a termék vásárlási helyen kell jelentkezni. Nem szabad a szűró ill. tápfeszíték önnéllő javítását végezni.

15. Mielőtt betenné a kezét az akváriumba, az akváriumban lévő valamennyi berendezést le kell kapcsolni. Tápfeszítés hálózatról való le-

16. A szűrő csak a vízzel feltöltött akváriumban való elhelyezése után kell bekapcsolni. 17. A szűrőt csak a vízzel feltöltött akváriumban való elhelyezése után kell bekapcsolni. 18. A szűrőt csak a vízzel feltöltött akváriumban való elhelyezése után kell bekapcsolni.

19. Az akváriumban lévő valamennyi berendezést elektromos hálózatról le kell kapcsolni. Ezt követően kiveszük a szűrőt a vízből. A szívacsot tartalmazó tartályt lefelé szorítva húzzuk le. A szívacsot át kell öblíteni ill. újra cserélni.

20. Legalább egyszer havonta el-

## Instructions for use

Internal Filters Claro Series are designed for cleaning and aerating water in aquariums.

### CONDITIONS FOR SAFE USE AND WARRANTY

- The device is to be used in accordance with the guidelines included in the instructions for use, only indoors and only as intended. The equipment is not intended for use by children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities.
- The filter can be powered only from an electric socket of a relevant rated voltage, according to the information on the packaging of the filter.

- Do not use the filter when damaged or with a damaged electric cord. If the filter or its cord is damaged, contact the vendor. Users must not try to repair the filter or cord on their own.
- Before inserting your hand into the aquarium water, disconnect all devices in the aquarium from the mains.
- Turn the filter on only after you have placed it in an aquarium filled with water.
- After unplugging the filter wait at least 15 minutes before removing it from water.

### FILTER ASSEMBLY

- Mount the suitable end included in the packaging of the filter, depending on the intended function of the filter in the aquarium.
- Disconnect all devices operating in the aquarium from the mains.
- Install the filter with the suction cups in an aquarium already filled with water, on one of the side

# Internal filter Innenfilter Внутренний фильтр

- walls or on the back pane, where it will have a constant and even flow of water.
- The filter should be submerged at least 3 cm below the water level.
- Do not stick the filter in the sand or gravel.
- After the filter is installed, check whether the power cord and the plug are dry.
- Plug the filter into the mains.
- Check whether the filter is working.
- Using the flow regulator, set the desired filter performance.

### USAGE AND MAINTENANCE

- In order to clean the filter, disconnect all devices in the aquarium from the mains. Then remove the filter from the water. Pour down the container with the sponge lightly pressing it down. Rinse or replace the sponge.
- At least once a month perform basic activities related to the

- maintenance of the engine filter. Remove the sponge container and the cover of the rotor chamber. Remove the rotors and gently rinse them under running water. Put the cleaned filter on the axle and check whether it moves smoothly. Put the filter together and plug it in accordance with the above-described safety rules.
- The level of water in the aquarium will drop due to evaporation. Therefore, it should be regularly replenished and checked so that the filter is always fully submerged.

### DISPOSAL OF WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

(in the European Union and other European countries with separate collection systems)  
This symbol placed on the product or its packaging means that the product

should not be treated as household waste. It should be left at an appropriate facility for the collection of waste electrical and electronic equipment. By providing relevant storage you will help prevent negative effects to the environment and human health occurring in case of improper storage. Recycling helps conserve natural resources. For more detailed information on recycling contact your local city office, waste removal company in your location or the vendor of the product.

### WARRANTY

The company guarantees proper functioning of the device within 12 months from the day of the sale. Defects found in this period will be removed free of charge within 14 days from the day of delivery of the device along with the warranty card and evidence of purchase (receipt, invoice), in the original packaging to the producer. In case of damage caused by

improper use, the warranty of the device becomes void. The warranty does not cover mechanical damage to the device and resulting defects, damage and defects resulting from installation, usage, storage and maintenance that are performed in an improper way or against the instructions for use, repairs, reworks or construction changes performed by the user. The vendor is not obliged to provide the purchaser with a replacement device for the time of repair.

The producer reserves the right to make changes due to technical advancement.

The producer is not responsible for defects resulting from failure to observe the instructions contained herein.

## Betriebsanleitung

Die Innenfilter der Serien Claro sind zur Reinigung und Belüftung des Aquariumwassers bestimmt.

### BETRIEBSSECHEITS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN

- Das Gerät ist nach den Hinweisen, die in dieser Betriebsanleitung enthalten sind, ausschließlich in geschlossenen Räumen und ausschließlich bestimmungsgemäß zu gebrauchen.
- Das Gerät ist nicht von Kindern und Personen mit körperlichen und geistigen Behinderungen sowie mit Wahrnehmungsstörungen zu bedienen.
- Der Aquarienfilter darf nur aus dem Stromnetz mit entsprechender Nennspannung, die an der Filterverpackung angegeben ist, versorgt werden.
- Beschädigte Filter oder Filter mit beschädigtem Stromkabel dürfen nicht betrieben werden. Bei Beschädigung des Filters oder des

Kabels wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. Nehmen Sie keine selbständigen Reparaturen des Filters oder des Kabels vor.

- Bevor Sie die Hand ins Aquarienwasser eintauchen, trennen Sie alle im Aquarium in Betrieb befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz.
- Der Filter soll erst dann eingeschaltet werden, wenn er sich im Aquarium unter Wasser befindet.
- Nach der Trennung vom Stromversorgungsnetz warten Sie mindestens 15 Minuten ab, bevor Sie den Filter aus dem Aquarium nehmen.

### MONTAGE DES FILTERS

- Montieren Sie den entsprechenden, in der Filterverpackung mitgelieferten Filteraufsatz je nach Funktion, die der Filter im Aquarium erfüllen soll.
- Trennen Sie alle im Aquarium in Betrieb befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz.
- Befestigen Sie den Filter in einem mit Wasser gefülltem Aquarium mit Hilfe der mitgelieferten Saugnäpfe an einer der Seitenwände oder an der hinteren

Wand, wo die Strömung konstant und gleichmäßig ist.

- Der Filter soll mindestens 3 cm unter dem Wasserspiegel eingetaucht sein.
- Der Filter darf nicht in den Sand oder Kies gesteckt werden.
- Nach der Montage des Filters überprüfen Sie, ob die Leitung und der Stecker trocken sind.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Überprüfen Sie, ob der Filter funktioniert.
- Stellen Sie mithilfe des Reglers die gewünschte Leistung des Filters ein.

### GEBRAUCH UND WARTUNG

- Zur Reinigung des Filters sind alle im Aquarium befindlichen Geräte vom Stromversorgungsnetz zu trennen. Nehmen Sie den Filter anschließend aus dem Wasser heraus. Entfernen Sie den Behälter, in dem sich der Schwamm befindet, indem Sie ihn leicht nach unten drücken. Spülen Sie den Schwamm aus oder wechseln Sie ihn.
- Mindestens einmal im Monat ist eine grundlegende Wartung des

Filtermotors durchzuführen. Entfernen Sie den Behälter mit dem Schwamm und den Deckel der Rotorkümmel. Nehmen Sie den Rotor heraus und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser aus. Setzen Sie den gereinigten Filter auf die Achse und überprüfen Sie, ob er sich widerstandslos bewegen lässt. Bauen Sie den Filter entsprechend den oben genannten Sicherheitsgrundzügen zusammen.

- Durch die Verdampfung sinkt der Wasserstand. Deshalb ist es regelmäßig zu kontrollieren und ggf. Wasser nachzufüllen, so dass der Filter immer vollständig eingetaucht ist.

### ENTSORGUNG VON AUSGEDIENTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEM GERÄTEN

(gilt für die Europäische Union und andere Länder Europas mit getrennten Systemen zur Abfallsammlung)  
Dieses Symbol am Produkt oder an der Produktverpackung bedeutet, dass das Produkt

nicht mit gewöhnlichem Haushaltsmüll vermischt werden soll. Es soll an die entsprechende Sammelstelle für ausgediente elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden. Durch Sicherstellung der ordnungsgemäßen Ablagerung helfen Sie, schädlichen Auswirkungen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bei unsachgemäßer Ablagerung von Abfall vorzubeugen. Durch Recycling werden die natürlichen Ressourcen erhalten. Für genauere Informationen zum Recycling setzen Sie sich mit Ihrer lokalen Stadtverwaltung, Ihrem lokalen Entsorgungsunternehmen oder mit der Verkaufsstelle in Verbindung.

### GARANTIE

Die Firma garantiert einwandfreies Funktionieren des Geräts innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum. Die in diesem Zeitraum entdeckten Mängel werden innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum der Abgabe des Geräts in der Originalverpackung samt Garantieschein und Kaufnachweis (Rechnung oder Quittung) unentgeltlich beseitigt.

Diese Garantie deckt keine Beschädigungen, die durch unsachgemäßes Gebrauch des Geräts entstanden sind. Mechanische Schäden des Geräts und die dadurch entstandenen Mängel, Schäden und Fehler, die aufgrund unsachgemäßer Montage oder Nichtbeachtung der Montageanleitung, unsachgemäßem Verwendung oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung sowie unsachgemäßer Aufbewahrung und Wartung, durch eigenmächtige Reparaturen, Umbauten oder Änderungen der Konstruktion entstanden sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Der Verkäufer hat keine Pflicht, für die Reparaturdauer ein Ersatzgerät bereitzustellen.

Der Hersteller behält sich technische Änderungen vor, wenn sie dem technischen Fortschritt dienen.  
Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstanden sind.

## Инструкция по эксплуатации

Внутренние фильтры серии Claro предназначены для очистки и аэрации воды в аквариумах.

### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ГАРАНТИИ

- Оборудование следует применять в соответствии с рекомендациями, содержащимися в инструкции по эксплуатации - в закрытых помещениях и исключительно согласно предназначению.
- Оборудование не предназначено для эксплуатации детьми и лицами с ограниченными физическими, тактильными или психическими возможностями.

Внутренние фильтры серии Claro предназначены для очистки и аэрации воды в аквариумах.

- Фильтр следует включать только после того, как он будет помещен в заполненный водой аквариум.
- После отключения от сети электропитания следует подождать как минимум 15 минут перед тем, как вынуть фильтр из аквариума.

### МОНТАЖ ФИЛЬТРА

- В зависимости от функции, которую фильтр будет выполнять в аквариуме, следует монтировать соответствующий наконечник, находящийся в упаковке фильтра.
- Необходимо отключить все работающее в аквариуме оборудование от сети электропитания.
- Закрепить фильтр при помощи присосок в заполненном водой аквариуме на одной из

боковых стенок или на задней стенке, в месте с постоянным и равномерным протоком воды.

- Фильтр должен быть погружен в воду таким образом, чтобы он находился не менее 3 см ниже уровня воды.
- Не следует втыкать фильтр в песок или гравий.
- После монтажа фильтра следует проследить за тем, чтобы провод и штекер были сухими.
- Включить штекер в сеть электропитания.
- Следует проверить, работает ли фильтр.
- При помощи регулятора протока следует установить требуемую производительность фильтра.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ И КОНСЕРВАЦИЯ

- Для очистки фильтра следует отключить от сети питания все оборудование, находящееся в аквариуме. Затем вынуть фильтр из воды. Снять емкость с губкой, слегка нажимая ее книзу. Тубку необходимо промыть или заменить новой.
- Не менее одного раза в месяц следует выполнять основные действия, связанные с кон-

сервацией двигателя фильтра. Нужно снять емкость с губкой и крышку роторной камеры. Вынуть роторы и осторожно промыть их в проточной воде. Очищенный фильтр установить на ось и проконтролировать, чтобы он двигался без сопротивления. Собрать фильтр и подключить его в соответствии с указанными выше требованиями безопасности.

- В результате испарения воды ее уровень в аквариуме снижается. В связи с этим следует регулярно добавлять воду и следить за тем, чтобы фильтр всегда был полностью погружен в воду.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАННОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

(касается Европа и других Европейских стран с отдельными системами сбора мусора)  
Этот символ находится на изделии или на его упаковке, предупреждает о том, что это изделие не относится к отходам домашнего хозяйства. Изделие необходимо сдать в соответств-

ющий пункт сбора использованного электрического и электронного оборудования и связанные с ними неисправности, повреждения и неисправности, появившиеся вследствие неправильной или неисправившейся установкой, неправильной или несоответствующей с инструкцией эксплуатации, хранением и уходом, произвольным ремонтом, переработкой или внесением изменений в конструкцию. Продавец не обязан предоставлять покупателю оборудование для замены на время проведения ремонта.

Производитель оставляет за собой право внесения изменений связанных с техническим прогрессом.  
Производитель не несет ответственности за неисправную работу ставшую причиной неправильного пользования несоответствующего рекомендациям данной инструкции.